

職務経歴書

2025年7月24日 現在
氏名: ボロディナ リディア

職務要約

2025年7月にモスクワ市立教育大学(日本語翻訳専攻)を卒業いたしました。2年間の実務経験として、ゲームのローカライズ(日⇄露、英→露)や国際文化交流イベントでの逐次通訳を行ってまいりました。日本語(N1)、英語(C1)、ロシア語(ネイティブ)の3か国語に堪能です。言語の正確性はもちろん、文化的な背景を深く理解し、質の高いコミュニケーションを実現することで、日本とロシアを繋ぐ架け橋となるべく貴社に貢献したいと考えております。

【活かせる経験・知識・技術】

【語学力】

日本語: JLPT N1(2024年取得)、ビジネスレベルのコミュニケーション、逐次通訳(日⇄露)

英語: CEFR C1レベル、専門的なゲームテキストの翻訳経験(英→露)

ロシア語: ネイティブレベル

【翻訳・通訳関連スキル】

翻訳ツール: GitHub, TortoiseSVNを用いたバージョン管理

資料作成: Microsoft Office/Google Docs

【その他】

異文化対応力: 日本での交換留学経験(半年間)、国際イベントでの柔軟な対応力

志向性: 細部への注意力(文体・用語統一)、高い納期遵守意識

職務経歴

2024年11月 | 株式会社セゾングループ

形態: インターンシップ

業務内容:

- モスクワ開催の日本文化フェスティバル「Hinode Power Japan」にて、日本人ゲスト(審査員・音楽家)の全日程サポートを担当。
- 公式セッションや文化交流施設訪問での逐次通訳(日⇄露)、急なスケジュール変更への柔軟な対応。

2023年7月 - 2025年7月 | Fruitbat Factory

形態: 業務委託(リモート)

業務内容:

- ゲームテキストのローカライズ業務。
- 日本語からロシア語、および英語からロシア語への翻訳(UI、キャラクター台本、カード説明文等)。
- GitHub/TortoiseSVNを使用したバージョン管理、ゲームの世界観に沿った品質管理。

2024年6月 - 2024年8月 | 株式会社モスフードサービス(モスバーガー店舗)

形態: アルバイト

業務内容:

- 接客およびレジ業務、現金出納管理

学歴・資格

【学歴】

2025年7月 モスクワ市立教育大学 卒業(専攻: 日本語翻訳)

2024年4月 筑波大学 交換留学プログラム 修了

【プログラミングスクール】

スクール21 (School 21) | 2023年4月～2024年3月

日本への交換留学のため中断。プロジェクトベース学習形式で、C言語およびBashの基礎を学習。

【語学資格】

2024年 日本語能力試験(JLPT)N1 取得

2023年 日本語能力試験(JLPT)N2 取得

【その他(国家プログラム「プライオリティ2030」)】

電子組版・DTPオペレーター

外国人向けロシア語教授法の理論と実践

自己PR

モスクワ市立教育大学で日本語翻訳を専攻し、この7月に卒業いたしました。「言葉を通じて文化の架け橋となること」を目標に、在学中から翻訳・通訳の実務経験を積んでまいりました。特にゲームのローカライズ業務では、言語の正確性はもちろん、各文化の背景を理解し、ユーザーに響く表現を追求することの重要性を学びました。

また、筑波大学への交換留学や国際フェスティバルでの通訳経験を通じて、多様な文化背景を持つ人々と円滑な人間関係を築く異文化対応力を培いました。特に、予期せぬ事態にも冷静に対応し、関係者間の調整役を担った経験は、どんなプロジェクトにおいてもチームの潤滑油として貢献できるとい

う自信に繋がっています。

今後は、これまで培ってきた語学力と異文化理解力、そして相手の立場に立って考える姿勢を武器に、より専門性の高い翻訳・通訳のプロフェッショナルとして成長していきたいです。貴社の一員として、プロジェクトの成功に貢献できることを心から楽しみにしております。

以上

